

ОТЗЫВ

официального рецензента о диссертационной работе
Ху Явэй «Особенности обучения русским этикетным речевым актам
студентов-китайцев», представленной на соискание степени доктора
философии (PhD) по специальности
«6D011800 – Русский язык и литература»

1. Актуальность темы исследования и ее связь с общенаучными и общегосударственными программами. Современное общество, глобальное по своей сути, можно отнести к диссипативным системам нелинейного порядка. Миграционные процессы, все возрастающий контекст межкультурной коммуникации, взаимопроникновение различных языковых картин мира ставят перед специалистом-филологом сложные задачи, в числе которых адекватность передачи смысла языкового послания таким образом, чтобы коммуникант, представляющий другую языковую культуру, смог его принять и верно интерпретировать. Диссертационное исследование Ху Явэй представляет собой целостное и комплексное изучение теории речевых актов с позиции фатической (контактоустанавливающей) функции языка в аспекте этикетной системы русского и китайского языков. Тема диссертации связана с приоритетными направлениями развития науки и/или государственным программами. На сегодняшний день фундаментальных работ, подробно описывающих этноспецифику русского и китайского фатического этикетного тезаурусов, в их сравнительно-сопоставительном анализе не представлено. Вместе с тем, необходимость в подобном исследовании явственно ощущается. Как справедливо подчеркивает диссертант, китайские студенты, изучающие русский язык в Казахстане, относятся к самой многочисленной целевой аудитории дисциплины «Русский язык как иностранный». Важно отметить, что автором исследования разработан комплекс методов по обучению китайских студентов русским этикетным формулам. Эта часть диссертации носит инновационный характер и содержит ряд аутентичных методов, средств и приемов.

2. Научные результаты и их обоснованность. Результаты, к которым приходит Ху Явэй, представляют собой решение поставленных диссертантом задач.

- В ходе исследования определено концептуальное пространство изучаемых феноменов: четко дифференцированы такие понятия, как «речевой акт», «речевой жанр», «функции речевого акта». Дано целостное обоснование речевой коммуникации с позиции лингвопрагматики и теории дискурса, а также лингвоконцептологии, лингвокультурологии, лингвострановедения. Диссертант убедительно показывает, что формула речевого акта, разработанная Р. Якобсоном (Адресант – Текст – Адресат) с учетом интенций транслятора и интерпретативными возможностями реципиента должна учитывать лингвокультурную среду, являющуюся базовой для каждого из коммуникантов.

- Выявлен основной корпус русских и китайских речевых актов, относящихся к сфере этикета.

- Представлены способы актуализации классифицированных диссертантом речевых актов в русской и китайской лингвокультурах.

- Проанализированы семантические, прагматические, этномаркированные особенности русских и китайских речевых актов (обращений) в сопоставительном аспекте.

- Разработана методика обучения китайских студентов этикетным русским речевым актам в прагмалингвистическом аспекте;

- Обобщен и успешно апробирован имеющийся теоретический и практический материал для выявления дидактических условий формирования русской прагматической компетенции студентов-китайцев.

Ху Явэй подводит убедительную доказательную базу под методику обучения студентов-китайцев русским этикетным речевым формулам, приводя в качестве аргументационной основы описание результатов проведенного анкетирования.

Диссертантом подробно проанализированы результаты эмпирико-экспериментальной работы, включающей такие этапы, как констатирующий срез, формирующее обучение, итоговый срез. Эффективность предложенной методики доказано высокими результатами, репрезентация которых дана в работе. Целью обучения русским этикетным формулам соискатель видит в формировании прагматической компетенции обучающихся, которая предполагает следующие умения и навыки: инициировать общение и вступать в контакт; формировать благоприятное первое впечатление; задавать вопросы и отвечать на них; вести беседу, кратко и точно выразить свои мысли; стимулировать собеседника к прояснению его позиции, высказываний; слушать, услышать и понять то, что имел в виду собеседник; осуществлять обратную связь, т.е. передать партнеру, что его услышали и поняли; выравнивать эмоциональное напряжение в беседе, в дискуссии; считывать и грамотно интерпретировать невербальные сигналы собеседника (взгляд, мимику, жесты, позы); управлять собственными экспрессивными сигналами в процессе общения; эффективно взаимодействовать с другими, осуществляя сотрудничество.

Обоснованность полученных соискателем научных результатов обеспечивается большим объемом проанализированного материала в рамках обозначенной методологии, его сравнительно-типологической, структурной и методической систематизации.

3. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Обоснованность и достоверность первого положения о том, что речевые акты как элементы коммуникативного процесса имеют языковые и контекстные (социальные и психологические) отличительные характеристики, подтверждена богатым теоретическим материалом, изложенном в первой главе диссертации. Автор апеллирует к трудам

известных ученых (Остина, Пирса, Серля, Балли и многих других) и приходит к выводу, что в речевом акте всегда участвуют компоненты культуры, имеющие национально-специфическую окраску. К таким компонентам относят традиции и обычаи, элементы бытовой культуры, узуальное поведение коммуникантов, структуры национальных картин мира, составляющие художественной культуры.

Второе положение о том, что сферы культивирования речевого этикета непосредственно влияют на конвенциональные для того или иного этноязыкового сообщества речевые формулы, в том числе обращения, подтверждено соискателем в подглаве первой главы, в которой диссертант рассматривает этикет как важную часть национального коммуникативного поведения, особо останавливаясь на таком важном факторе коммуникации, как наличие лингвокультурных барьеров. Эти барьеры, по мнению докторанта, включают предполагаемое сходство (ошибочное предположение, что все общаются в одном и том же коде, вследствие неосведомленности о культурных различиях); языковые различия (данное отличие является наиболее упоминаемым, при этом языковая компетенция не гарантирует успеха в межкультурной коммуникации); неверное толкование невербальных сигналов (непонимание различий в сфере невербальных сообщений); тенденцию формулировать оценочные суждения (вопрос оценки того, что иного в культуре собеседника); высокий уровень неопределенности (связан с переживанием культурного шока). Автор делает вывод о том, что коммуникативные цели говорящего и слушающего не только детерминированы национальными правилами и скриптами, но и могут не совпадать на психологическом уровне. Подробнее раскрытию этой темы уделена вторая глава диссертационного исследования, в которой диссертант говорит о прагматических аспектах контрастивной антропологии и рассматривает национально-культурную специфику речевого поведения. Здесь же автором приводятся данные о так называемом культурном программировании. В исследовании феномена вежливости в китайской лингвокультуре автор опирается на существенный корпус научных исследований китайских филологов – Хэ Цзыжань, Сюй Шэнхэн, Со Чжэньи, Гу Юэго, Дин Син и других. Опираясь на актуальные исследования, Ху Явэй успешно исследует речевой этикет в свете теории межкультурной коммуникации, особое внимание уделяя этноспецифике этикетных речевых актов: плану содержания, плану выражения, позиционированию. Подробно рассмотрены этикетные речевые акты в русском и китайском языке. Достоверность выводов подкреплена обширной теоретической базой исследования.

Результат о принципах отбора речевых формул в методических целях основан на новейших научных разработках в области лингводидактики. Принципы формирования коммуникативной и прагматической компетенций изложены четко и аргументировано.

Положение о том, что предлагаемая в исследовании методика работы с использованием системы заданий на основе технологий развития

критического мышления, органически встроенная в тематический план занятий по русскому языку, направленная на формирование у китайских студентов прагматической коммуникативной компетенции, вписывается в общий контекст обучения русскому языку, доказано экспериментальными данными, в том числе использованными методами (анкетирование, опрос и др.)

4. Степень новизны каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации. Степень новизны теоретических положений работы обусловлена использованием метода научного синтеза. Положения, выносимые на защиту, можно было бы рассматривать как теоретически устоявшиеся изолированно друг от друга, однако при сравнительно-сопоставительном подходе возникают новые смыслы, актуальные для филологической науки.

Новизна положений диссертанта, касающихся методической составляющей работы, безусловна, так как включает обширный экспериментальный материал и включает аутентичные, самостоятельно разработанные докторантом методы работы с китайскими студентами.

5. Практическая и теоретическая значимость научных результатов определяется выявлением национальной специфики русских и китайских этикетных речевых актов, возможностями использования результатов исследования для дальнейшей разработки проблем прагматической компетенции. Предложенные направления анализа и способы описания сфер действительности являются перспективными для дальнейшего углубления исследования и систематизации материала, для решения ряда актуальных проблем языковой концептуализации в теории языка в целом.

6. Соблюдение принципа самостоятельности, академической честности и внутреннего единства.

Диссертационное исследование Ху Явэй характеризуется внутренней логикой, богатыми теоретическими наработками и собственными практическими выкладками. Привлеченный автором сопоставительный анализ позволяет автору прийти к оригинальным выводам. Ху Явэй лично апробировала разработанную ей концепцию в китайской аудитории. Результаты эффективности проделанной работы не вызывают сомнений.

7. Подтверждение достаточности публикации основных принципов, результатов, положений и выводов диссертации. Изучение списка публикаций Ху Явэй, включающего теоретические и методические работы, свидетельствует о том, что положения диссертации нашли в них достаточно полное отражение. Ключевые принципы диссертационного исследования были представлены широкой научной общественности в виде научных статей и докладов на научных конференциях. По итогам диссертационного исследования опубликован ряд статей и тезисов. Основные положения диссертационного исследования докладывались международных научно-теоретических конференциях «Актуальные проблемы филологии в XXI веке» (г. Алматы, 2017 г.), «Материалы международной конференции «ФАРАБИ

ЭЛЕМІ»» (г. Алматы, 2017 г.), «Актуальные вопросы современной филологии: теоретические проблемы и прикладные аспекты» (г. Алматы, 2017 г.), «Эффективные инструменты современной науки» (г. Прага, 2018 г.). Кроме того, основные результаты исследования нашли свое отражение в научных статьях автора, опубликованных в изданиях: «Przegląd Wschodnioeuropejski» (2019 г.), «Вестник КазНУ. Серия филологическая» (2018 г.), «Вестник Карагандинского университета. Серия Филология» (2018 г.), «Вестник ПГУ. Филологическая серия» (2017 г.), «Вестник КазНУ. Филологическая Серия, спецвыпуск» (2019 г.).

8. Замечания, предложения по диссертации. Исследование Ху Явэй написано грамотно, композиционно продуманно, логически последовательно. Недочеты, предъявляемые к исследованию, не затрагивают самой концепции работы:

- можно отметить некоторое терминологическое смешение, так как в ходе теоретического обоснования работы привлечены ключевые понятия лингвопрагматики, лингвострановедения, теории речевых актов. Не всегда четко дифференцированы такие термины, как локуция, иллокуция и интенция, перлокутивный эффект и коммуникативная удача/неудача.

- из-за многообразия подходов к классификации речевых актов не представляется целостной концепция самого автора. Рассмотренные в работе классификации Остина, Серля и других исследователей не оставляют места для формирования собственно авторской позиции. Становится не совсем понятно, какую из предложенных моделей целесообразно учитывать в работе со студентами.

- не всегда соблюден принцип системности расположения материала, не соблюдена хронологическая последовательность в перечислении научных школ. Это касается как мирового, так и собственно китайского языкознания.

Устранение указанных замечаний носит рекомендательный характер и не отменяет высокого профессионализма, продемонстрированного соискателем.

9. Соответствие содержания диссертации в рамках требований Правил присуждения ученых степеней.

Диссертационная работа Ху Явэй «Особенности обучения русским этикетным речевым актам студентов-китайцев», представленная на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности «6D011800 – Русский язык и литература», является целостным, комплексным, завершенным исследованием, которое решает ряд актуальных для лингводидактики задач и имеет тесную связь с общегосударственными гуманитарными исследованиями в области межкультурной коммуникации. Она выполнена в соответствии с требованиями «Правил присуждения ученых степеней».

10. Заключение о присуждении степени доктора философии (PhD)

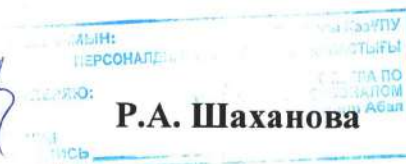
Актуальность темы, научная новизна, достоверность и обоснованность научных результатов (в том числе экспериментальная), теоретическая и практическая значимость исследования Ху Явэй позволяют сделать вывод,

что оно соответствует требованиям, предъявляемым к научной квалификационной работе, а соискатель заслуживает присвоения степени доктора философии (PhD) по специальности «6D011800 – Русский язык и литература».

В завершение констатируем, что диссертация Ху Явэй выполнена в соответствии с требованиями «Правил присуждения ученых степеней».

Настоящий отзыв официального рецензента о диссертации Ху Явэй «Особенности обучения русским этикетным речевым актам студентов-китайцев» составлен доктором педагогических наук, профессором Казахского национального педагогического университета им. Абая Шахановой Р.А.

**Официальный рецензент,
доктор педагогических наук,
профессор**



« 10 » ноября 2020 г.

Подпись д.п.н., профессора Шахановой Р.А. заверяю: